



Module pour niveaux multiples dans le cadre de l'ELBP « À la clinique sans rendez-vous »

Module original conçu par :

Kathy Chu
Carly Whitley
Sarah Schmuck
Tara Holmes
Audrey Habke

Adaptation et création de contenu

France Bossé, conceptrice pédagogique

Révision réalisée par :

Tina Desabrais, coordonnatrice et conceptrice pédagogique du CNCLC

NCLC 3 et 4

© 2021 Centre de niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC)

Les détenteurs des droits d'auteur autorisent les utilisateurs du document à faire des copies des pages sélectionnées à des fins pédagogiques au sein de leur organisation. Pour toute autre copie ou distribution, l'autorisation doit être obtenue par écrit auprès du CNCLC.

294, rue Albert, pièce 400, Ottawa (Ontario) K1P 6E6 CANADA

613-230-7729 | info@language.ca | www.language.ca

Table des matières

Introduction.....	3
Plan du module	5
Suggestions d'activités d'apprentissage et de ressources.....	9
Ressources complémentaires	11
Vocabulaire.....	12
Tâches d'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'expression orale : aperçu de la section.....	17
COMPRÉHENSION DE L'ORAL	18
Compréhension de l'oral – Activité de développement des compétences.....	19
Compréhension de l'oral – Tâche de mise en pratique des compétences.....	24
Compréhension de l'oral – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs	32
Compréhension de l'oral – Tâche d'évaluation des compétences.....	33
EXPRESSION ORALE.....	37
Expression orale – Activité de développement des compétences.....	38
Expression orale – Tâche de mise en pratique des compétences.....	39
Expression orale – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs.....	40
Expression orale – Tâche d'évaluation des compétences	41
Tâches d'évaluation de la compréhension de l'écrit et de l'expression écrite : aperçu de la section.....	43
COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT	44
Compréhension de l'écrit – Activité de développement des compétences.....	45
Compréhension de l'écrit – Tâche de mise en pratique des compétences.....	46
Compréhension de l'écrit – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs	52
Compréhension de l'écrit – Tâche d'évaluation des compétences.....	53
EXPRESSION ÉCRITE.....	56
Expression écrite – Activité de développement des compétences	57
Expression écrite – Tâche de mise en pratique des compétences.....	65
Expression écrite – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs.....	67
Expression écrite – Tâche d'évaluation des compétences	68
ANNEXE A : Description des types d'activités d'apprentissage.....	71
ANNEXE B : Comment remplir une grille d'évaluation à niveaux multiples	72
ANNEXE C : Description des sections.....	73

N. B. Dans ce document, la forme masculine n'est employée que pour alléger le texte et se veut sans préjudice au genre féminin de même qu'aux autres genres.

Introduction

Ce module contient :

- Un plan de module adapté pour deux niveaux, en l'occurrence le NCLC 3 et le NCLC 4
- Des activités d'apprentissage et des ressources suggérées
- Des tâches et des outils d'évaluation adaptés pour les deux niveaux

Quelques renseignements importants :

1. Les tâches sont présentées par habileté. Vous pouvez en sélectionner et les faire dans l'ordre qui convient aux besoins de vos apprenants et selon le temps d'enseignement dont vous disposez. Vous trouverez dans la section « Ressources complémentaires » des documents pédagogiques ou authentiques qui vous aideront à concevoir d'autres activités d'apprentissage.

2. Les activités d'apprentissage sont abrégées comme suit¹ :

DC : activités de développement des compétences

MPC : tâches de mise en pratique des compétences

3. Une activité de développement des compétences consiste en l'introduction à une nouvelle compétence en groupe classe. Les activités de développement des compétences et les tâches de mise en pratique des compétences, telles qu'elles sont présentées dans ce module, s'adressent principalement au NCLC 4. Vous devez les adapter pour les apprenants de NCLC 3. Vous pouvez leur donner plus d'explications ou d'exemples pour accomplir une activité ou une tâche (ou les aider à répondre à la première question posée dans le cadre d'une activité de compréhension de l'oral). Évidemment, vous pouvez aussi adapter les attentes à l'égard de certaines activités et présumer que les apprenants de NCLC 4 maîtriseront mieux l'activité que ceux de NCLC 3.



4. Les tâches de mise en pratique des compétences offrent aux apprenants des occasions de s'exercer et d'obtenir de la rétroaction informelle. Vous pouvez utiliser ces tâches après l'introduction d'une nouvelle compétence ou pour la révision des compétences que vous avez déjà enseignées. On peut verser toutes les tâches de MPC que les apprenants font individuellement (et non en groupe) à [Mon Portfolio NCLC](#) en tant que preuve de leurs progrès. Cependant, il y faut indiquer l'aide apportée aux apprenants pour les réaliser (p. ex., « Tous les apprenants de la classe ont discuté de la première question et y ont répondu ensemble. »).



5. La compréhension et la maîtrise de ces activités et tâches sont éventuellement évaluées par le biais de **tâches d'évaluation (TE)**. Ces dernières sont accompagnées d'une grille d'évaluation. Nous vous invitons à consulter les [modèles de grilles d'évaluation annotés](#), en particulier celle pour les niveaux multiples.



6. Pour obtenir un complément d'information sur la conception et la mise en œuvre de modules à niveaux multiples en classe de FLS, veuillez vous reporter à la partie [L'intégration de l'évaluation basée sur les NCLC dans votre classe de FLS](#) du site Web des Lignes directrices de l'ELBP, et plus particulièrement à la section [Adaptation de l'évaluation aux classes à niveaux multiples](#).

¹ L'[Annexe A](#) présente la description de ces deux types d'activités d'apprentissage. Nous vous invitons également à consulter le [Continuum des activités et tâches en classe](#).

Quelques mots sur l'ELBP² :

Il existe trois (3) stratégies d'évaluation/de rétroaction principales dans le cadre de l'ELBP :

- **L'évaluation informelle** permet de donner de la rétroaction aux apprenants pendant ou après une tâche. Elle est fournie individuellement ou en groupe classe.
- **L'évaluation planifiée et intégrée** permet de donner de la rétroaction descriptive, soit axée sur la façon dont les apprenants pourront améliorer leur rendement. Cette rétroaction peut provenir de diverses sources (autoévaluation, évaluation par les pairs ou par l'instructeur).
- **L'évaluation formelle** permet de donner de la rétroaction selon des critères d'évaluation alignés sur les NCLC. Les apprenants exécutent les tâches d'évaluation seuls, et la rétroaction de l'instructeur leur indique s'ils ont ou non répondu aux attentes d'un niveau donné. Pour aussi soutenir les tâches d'évaluation *au service de* l'apprentissage, l'instructeur fournit aux apprenants de la rétroaction descriptive ou dynamique, soit des conseils pour améliorer leur rendement.
 - **La rétroaction descriptive** fournit un retour d'information réfléchi pour les réponses correctes et incorrectes.
 - **La rétroaction dynamique** implique que le retour d'information n'a pas besoin d'énoncer la réponse, mais doit plutôt inclure la justification de la raison pour laquelle la réponse est bonne ou mauvaise, ainsi qu'un indice ou un conseil lorsque la réponse est incorrecte.

Pour mieux comprendre ces stratégies d'évaluation, reportez-vous à la [Planification de l'évaluation](#) sur le site Web des Lignes directrices de l'ELBP.

² Évaluation linguistique basée sur le portfolio. (Voir les [Fondements](#) de l'ELBP.)

Plan du module

Thème : Santé	Situation de communication : À la clinique sans rendez-vous			Niveaux NCLC : 3-4
Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
Tâches de la vie réelle cible	Écouter les questions du personnel de l'accueil et y répondre.	Avoir une brève conversation avec le personnel de l'accueil. Expliquer la raison de sa visite et donner des détails sur ses symptômes.	Trouver de l'information sur la page Web de la clinique (p. ex. emplacement, horaire, services offerts).	Remplir un formulaire d'antécédents médicaux en fournissant des renseignements personnels de base.
Information sur le contexte	Information générale sur les cliniques sans rendez-vous (raison d'être, services, protocoles). Problèmes de santé, ainsi que signes et symptômes courants. Préparation pour la rencontre avec le médecin (liste des antécédents familiaux et des médicaments). Importance de l'exactitude des données sur les formulaires – questions de protection des renseignements personnels. Frais administrés dans les cabinets médicaux. Avoir sur soi et utiliser sa carte-santé ou autre carte d'assurance, au besoin.			
Domaines de compétence	III. Persuasion	III. Persuasion	III. Messages sur les affaires et services	IV. Information
Descripteurs de compétence clés	NCLC 3 Comprendre de courts messages ou échanges courants pour attirer l'attention, répondre à des demandes et à des avertissements ou encore pour demander ou accorder une permission dans des situations familiales quotidiennes.	NCLC 3 Formuler des demandes, des avertissements, des mises en garde et des excuses simples en lien avec la vie quotidienne et y répondre. IV. Information Fournir et demander des renseignements sur les besoins courants, les goûts et les impressions.	NCLC 3 Comprendre des textes sur les affaires simples d'un ou deux paragraphes, en lien avec les besoins immédiats et parfois accompagnés d'illustrations (brochures, avis publics, dépliants publicitaires).	NCLC 3 Remplir des formulaires courts et simples requérant des renseignements personnels de base ou de l'information familière ainsi que des réponses à des questions simples (12 à 15 éléments).
	NCLC 4 Comprendre de courts messages ou échanges courants qui visent à influencer ou à persuader dans des situations familiales quotidiennes.	NCLC 4 Formuler une variété de demandes, d'avertissements, de mises en garde et d'excuses en lien avec la vie quotidienne et y répondre (demander de l'aide, offrir, accepter ou refuser des services). IV. Information Fournir et demander des renseignements sur les besoins courants, les goûts, les impressions et les sentiments.	NCLC 4 Comprendre des textes simples sur les affaires de deux ou trois paragraphes, en lien avec les besoins immédiats et parfois accompagnés d'illustrations (brochures, avis publics, dépliants publicitaires).	NCLC 4 Remplir des formulaires courts et simples requérant des renseignements personnels de base ou de l'information familière ainsi que des réponses à des questions simples (15 à 20 éléments).

Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
Comportements langagiers³	NCLC 3 <u>Grammatical :</u> Comprendre plusieurs mots courants et des expressions relatives à des renseignements personnels. Comprendre un vocabulaire de base décrivant des objets familiers (<i>couleurs, forme, dimensions</i>), le lieu, le mouvement, le poids et la quantité. Comprendre des phrases simples et des phrases composées à la forme déclarative, interrogative et impérative. Comprendre des adverbes de temps et d'espace. <u>Textuel :</u> Reconnaître les liens entre les éléments d'un court message (<i>l'ordre des événements dans un récit court ou l'ordre des étapes dans des consignes simples</i>). <u>Sociolinguistique :</u> Commencer à reconnaître les niveaux de langue et le degré de formalité du discours (<i>formel et informel</i>).	NCLC 3 <u>Grammatical :</u> Employer du vocabulaire limité, composé de mots et d'expressions courantes. Maîtriser plusieurs structures grammaticales de base et utiliser des phrases simples et courtes. Maîtriser quelque peu les temps de verbes élémentaires et utiliser des marqueurs de temps. <u>Textuel :</u> Employer à l'occasion un discours enchaîné avec quelques marqueurs de relation (<i>et, mais</i>). <u>Sociolinguistique :</u> Employer plusieurs formules de politesse et de présentation rudimentaires, et y répondre de façon appropriée.	NCLC 3 <u>Grammatical :</u> Comprendre du vocabulaire concret et courant. Commencer à utiliser ses connaissances rudimentaires de la grammaire et de la syntaxe pour comprendre les textes. Décoder des mots inconnus. <u>Textuel :</u> Comprendre les liens entre les phrases au moyen des connecteurs et des marqueurs de temps ou de séquence. Comprendre l'ordre des événements (<i>hier, ce matin, etc.</i>). Comprendre les étapes d'une consigne (<i>d'abord, ensuite, etc.</i>). <u>Sociolinguistique :</u> Comprendre la plupart des formules de politesse et de salutation. Reconnaître la plupart des types de textes utilisés pour transmettre divers messages.	NCLC 3 <u>Grammatical :</u> Employer un vocabulaire restreint et courant, de même que des expressions courantes. Utiliser des phrases simples. Connaître les conventions orthographiques et grammaticales de base, mais faire des erreurs qui peuvent nuire à la compréhension du message. Utiliser correctement les majuscules et la ponctuation de base. Employer des structures simples pour faire référence au futur et au passé. <u>Textuel :</u> Écrire des textes de quelques phrases simples, dont certaines sans enchaînement. <u>Sociolinguistique :</u> Utiliser correctement les formules de politesse et de salutation de base. Commencer à adapter son langage au contexte de communication.

³ Les comportements langagiers correspondent au contenu à enseigner, à titre d'exemple, le vocabulaire des renseignements personnels.

Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
Comportements langagiers (suite)	NCLC 4 <u>Grammatical :</u> Comprendre un vocabulaire courant relatif à des renseignements personnels. Comprendre un vocabulaire courant décrivant des objets familiers (<i>couleur, forme, dimensions</i>), le lieu, le mouvement, le poids, la quantité, la manière, la durée et la fréquence. Comprendre des phrases simples, des phrases composées et une variété de phrases complexes à la forme déclarative, interrogative et impérative. Comprendre des adverbes de temps et d'espace. <u>Textuel :</u> Reconnaître les liens entre les éléments d'un court message (<i>l'ordre des événements dans un récit court ou l'ordre des étapes dans des consignes simples</i>). <u>Sociolinguistique :</u> Reconnaître différents niveaux de langue et le degré de formalité des échanges et du discours (<i>formel et informel</i>).	NCLC 4 <u>Grammatical :</u> Employer du vocabulaire approprié pour parler d'une variété de sujets de la vie quotidienne. Maîtriser plusieurs structures grammaticales de base et utiliser des phrases simples et parfois des propositions coordonnées. Maîtriser les temps de verbes élémentaires, employer certains verbes courants au passé composé, au passé immédiat et à l'imparfait, et utiliser des marqueurs de temps. <u>Textuel :</u> Employer à l'occasion un discours enchaîné avec des marqueurs de relation (<i>et, mais, ensuite, parce que</i>). <u>Sociolinguistique :</u> Employer plusieurs formules de politesse et de présentation rudimentaires, notamment celles fréquemment utilisées au téléphone, et y répondre de façon appropriée. Tutoyer et vouvoyer de façon appropriée, selon la situation.	NCLC 4 <u>Grammatical :</u> Comprendre du vocabulaire concret et courant ainsi que quelques mots abstraits. Utiliser ses connaissances rudimentaires de la grammaire et de la syntaxe pour comprendre les textes. Connaître la fonction des mots dans une phrase simple. Décoder des mots inconnus. <u>Textuel :</u> Comprendre les liens entre les phrases au moyen des connecteurs et des marqueurs de temps ou de séquence. Comprendre l'ordre des événements (<i>hier, ce matin, etc.</i>). Comprendre les étapes d'une consigne (<i>d'abord, ensuite, etc.</i>). <u>Sociolinguistique :</u> Comprendre une variété de formules de politesse et de salutation. Comprendre les mots et les expressions indiquant le ton. Reconnaître les types de textes utilisés pour transmettre divers messages. Comprendre quelques expressions idiomatiques. Commencer à reconnaître les niveaux de langue et les styles (<i>formel et informel</i>).	NCLC 4 <u>Grammatical :</u> Employer un vocabulaire adéquat pour évoquer des sujets de la vie quotidienne. Utiliser des phrases simples et commencer à utiliser des phrases composées (propositions coordonnées). Connaître les conventions orthographiques et grammaticales de base, mais faire des erreurs qui peuvent nuire à la compréhension du message. Utiliser correctement les majuscules et la ponctuation de base. Employer des structures simples pour faire référence au futur et au passé, y compris certains verbes courants au passé composé, au passé récent et à l'imparfait. <u>Textuel :</u> Écrire un court paragraphe dont les phrases sont enchaînées. <u>Sociolinguistique :</u> Utiliser correctement les formules de politesse et de salutation de base. Commencer à adapter son langage au contexte de communication formel.

Habileté :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
Compétences stratégiques	- Repérer de l'information à partir des mots Qui? Quoi? Où? Comment? Pourquoi? - Faire répéter l'interlocuteur ou lui demander de clarifier.	- Utiliser des stratégies de clarification (p. ex., faire répéter ou demander de parler plus lentement).	- Utiliser sa connaissance des sites Web pour trouver l'information (en-têtes, caractères gras, etc.). - Parcourir le texte à la recherche d'information.	- Apporter des dossiers comme référence pour remplir les formulaires.
Tâches d'évaluation	- Faire un jeu de rôle pour demander de l'aide : écouter les questions du personnel de l'accueil et y répondre, expliquer la raison de sa visite et donner des détails sur ses symptômes.		- Trouver de l'information sur la page d'accueil d'une clinique sans rendez-vous (p. ex., emplacement, horaire, services offerts) et décider si on s'y rendra.	- Remplir un formulaire simple sur ses antécédents médicaux (NCLC 3 : 12 à 15 champs; NCLC 4 :15 à 20 champs).

Suggestions d'activités d'apprentissage et de ressources

Le tableau ci-dessous propose des activités de développement des compétences (DC) et des tâches de mise en pratique des compétences (MPC). Les DC et MPC étant propres aux besoins individuels des apprenants, le présent document offre des suggestions d'activités sans trop entrer dans le détail de leur mise en œuvre. Tous les documents authentiques pouvant servir de support aux activités suggérées se trouvent dans la section suivante, soit *Ressources complémentaires*.

	Exemples d'activités d'apprentissage - DC : activités de développement des compétences - MPC : tâches de mise en pratique des compétences (Voir la distinction entre les deux à l' Annexe A .)	Exemples de stratégies d'évaluation au service de l'apprentissage.
Vocabulaire	DC 1 – Apprendre à catégoriser les mots de vocabulaire reliés à la santé. MPC 1 – Apprendre à expliquer en détail avec du vocabulaire signifiant les signes et symptômes reliés à des parties du corps identifiées.	DC 1 – Rassembler les petits groupes et laissez les apprenants comparer leurs notes. Promenez-vous pour observer leurs échanges. MPC – Laissez les apprenants discuter entre eux. Promenez-vous pour observer leurs échanges.
Compréhension de l'oral	DC 1 – Comprendre des phrases simples et des phrases composées à la forme interrogative. DC 2 – Comprendre un vocabulaire de base décrivant une blessure. MPC 1 – Comprendre l'idée principale; repérer l'information clé; comprendre le sens implicite. MPC 2 – Remplacer sa carte santé : tâche en ligne. Être capable de fournir l'information adéquate dans un formulaire en ligne.	DC 1 – Poser les questions du questionnaire à l'apprenant et observer ses réponses. DC 2 – Rassembler les apprenants en groupe de deux et observez-les faire des jeux de rôle entre un médecin et un patient. MPC 1 – Demander aux apprenants d'improviser une visite à la clinique et posez-leur des questions générales concernant leur état de santé. MPC 2 – Laisser l'apprenant remplir le formulaire et vérifier les données qu'il a entrées.

	Exemples d'activités d'apprentissage - DC : activités de développement des compétences - MPC : tâches de mise en pratique des compétences (Voir la distinction entre les deux à l' Annexe A .)	Exemples de stratégies d'évaluation au service de l'apprentissage.
Expression orale	DC 1 – Apprendre à utiliser correctement les expressions de compassion et à interagir socialement lors de problèmes de santé. MPC 1 – Engager et clore une conversation, apprendre à poser des questions simples et à répondre à des questions simples; employer des stratégies de communication non verbale.	DC 1 – Placer les apprenants en petits groupes et les observer converser. MPC 1 – Faire un appel sur le portable de l'apprenant et lui demander des questions relatives à son état de santé.
Compréhension de l'écrit	DC 1 – Revoir les termes importants pour la compréhension d'un formulaire. MPC 1 – Repérer de l'information précise et des détails clés; comparer des éléments pour faire un choix en lisant des informations affichées. MPC 2 – Choisir une clinique sans rendez-vous.	DC – Placer les apprenants en petits groupes et les observer converser. MPC 1 – Choisir une affiche et questionner l'apprenant sur l'information qui s'y trouve. MPC 2 – Observer les stratégies de recherche des apprenants et questionner leur choix.
Expression écrite	DC 1 – S'exercer à remplir un formulaire médical, une fiche de personne à rejoindre en cas d'urgence, ses antécédents familiaux, etc. MPC 1 – Produire des messages de compassion à remettre à des personnes malades.	DC 1 – Demander aux apprenants de produire une fiche de leurs données démographiques par écrit. MPC 1 – Utiliser une liste d'éléments dont il faut tenir compte pour la rédaction ou s'autocorriger à l'aide d'une liste.

Ressources complémentaires

Mon Portfolio NCLC :

<i>Mon Canada :</i>	<i>p. 58 (Les soins de santé au Canada), p.61 (Les services en cas d'urgence)</i>
<i>Où j'habite :</i>	<i>p. 15 (Les soins de santé)</i>
<i>Français pratique :</i>	<i>p. 16 à 19 (Demeurer en bonne santé)</i>



Gouvernement du Canada (IRCC). (2021). Comprendre le fonctionnement des soins de santé au Canada.

<https://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/nouveaux-immigrants/nouvelle-vie-canada/soins-sante-carte.html>

Gouvernement du Nouveau-Brunswick. (2019). Immigrer et s'établir au Nouveau-Brunswick, Canada.

<https://www.bienvenueenb.ca/content/wel-bien/fr/VivreEtSetablir/content/Sante.html>

Gouvernement du Nouveau-Brunswick. (s.d.). Santé. Télé-Soins.

<https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/sante/Tele-Soins.html>

Immigration Grand Moncton. (s.d.) Services de santé et d'urgence.

<https://www.immigrationgrandmoncton.ca/vivre-ici/services-de-sante-et-durgence>

Novus Santé. (2018). Au Coeur du système de soins de santé du Nouveau-Brunswick.

<https://www.novussante.com/2018/03/au-coeur-du-systeme-de-soins-de-sante-du-nouveau-brunswick/>

Rendez-Vous Santé Québec. (s.d.). <https://www.rvsq.gouv.qc.ca/fr/accueil>

Société médicale du Nouveau-Brunswick. (s.d.). <https://www.smnbc.ca/cliniques-sans-rendez-vous/>

Vocabulaire⁴

Remarque : Les activités qui suivent demandent peu de préparation et assurent une participation maximale des apprenants.

Organisation : Imprimez les cartes de vocabulaire, découpez-les et insérez-les dans une enveloppe. (Vous pouvez également demander aux apprenants de les découper eux-mêmes!)

Activité 1 :

Activité de tri

Les apprenants trient les mots en deux (2) à quatre (4) catégories, après quoi ils comparent leur liste à celle d'un camarade ou d'un autre groupe. S'ils sont en désaccord, ils doivent déterminer qui a raison avant de vous consulter.

Catégories possibles :

1. Maladies; parties du corps; signes et symptômes
2. Signes et symptômes/maladies par amorces : J'ai _____; Ma/mon/mes (partie(s) du corps) est _____; Je suis _____.

Activité 2 :

Apparier signes/symptômes et parties du corps

Seuls ou deux par deux, les apprenants travaillent chacun avec une partie du corps. Ils déterminent quels signes et symptômes sont possibles. Faites-leur ensuite produire des phrases avec l'amorce et le verbe appropriés.

⁴ À noter : la section « Vocabulaire » a pour but des fins formatives seulement. Il n'y a donc pas de TÉ pour le vocabulaire.

Vocabulaire de la santé

Les listes qui suivent sont générales et non exhaustives. Utilisez les termes dont vous avez besoin.

Parties du corps	Signes ou symptômes	Amorces de phrases
Tête	Mal de tête Migraine Étourdissements Fièvre	J'ai un/une/des/de la (nom). Possibilité d'accroître le niveau de difficulté par l'ajout d'un adjectif. <i>J'ai un horrible mal de tête.</i> Je me sens étourdi/J'ai des étourdissements.
Nez	Qui coule Bouché Qui saigne Qui pique (démange)	Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif). Je saigne du nez.
Yeux	Bouffis/enflés Rouges Qui piquent (démangent)	Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif).
Oreilles	Mal d'oreille(s) (otalgie) Oreilles bouchées	J'ai un (nom). J'ai les oreilles (adjectif). Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif).
Cou	Mal au cou Raideur du cou Cou raide	Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif).
Gorge	Mal de gorge	Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif). J'ai mal à la gorge.
Poumons	Congestion pulmonaire Congestionné Toux	Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif). Je tousse
Ventre	Mal de ventre Crampes Diarrhée Nausée Ballonnements Constipation	Mon/ma/mes (partie du corps) est/sont (adjectif). J'ai mal au ventre. J'ai de la/des (substantif). Je suis (adjectif).

Côte	Endolori(e/)	Je me suis <i>coupé</i> le/la ____
Dos	Douloureux/douloureuse	J'ai une <i>éruption</i> sur le/la ____
Bras	Douleur vive	Je crois m'être <i>fracturé/cassé</i> le/la ____
Coude	Enflé(e)	Je me suis <i>foulé</i> le/la ____
Main	Bleu ou contusion	Je me suis <i>brûlé</i> le/la ____
Hanche	Coupure	
Jambe	Fracture/fracturé(e/s)	
Cheville	Foulure/foulé(e)	
Pied	Éruption cutanée	
Peau	Brûlure/Brûlé(e)	
Enceinte Grossesse	Absence de menstruations Nausée Fatigue	Je crois être enceinte. Puis-je passer un test de grossesse? Je suis enceinte, mais je n'ai pas l'impression de l'être.

Liste maîtresse des signes et symptômes		
Démangeaisons	Congestion	Saignements de nez
Rougeurs	Mal de ventre	Nez bouché
Douleur	Crampes	Toux
Élancements	Ballonnements	Mal de tête
Névralgie	Diarrhée	Migraine
Fait mal (est douloureux)	Nausée	Étourdissements
Enflure	Éruption cutanée	Fracture
Contusion	Bouché	Brûlure
Raideur	Fêlure	Enceinte
Fatigue	Coupure	
Mal d'oreille(s) (otalgie)	Éraflure	

Vocabulaire

Signes et symptômes : cartes de vocabulaire



Démangeaisons	Congestion	Saignements de nez
Rougeurs	Mal de ventre	Nez bouché
Douleurs	Crampes	Toux
Élancements	Ballonnements	Mal de tête
Névralgie	Diarrhée	Migraine
Fait mal	Nausée	Étourdissements
Enflure	Éruption cutanée	Fracture
Contusion	Éraflure	Brûlure
Raideur	Fêlure	Enceinte
Fatigue	Saignements	
Mal d'oreille(s)		

Signes et symptômes : cartes de vocabulaire



Diabète	Grippe	Commotion cérébrale
Cancer	Rhume	Stress
Maladie cardiaque (cardiopathie)	Allergie(s)	Problèmes de prostate
Hypertension	Asthme	Ostéoporose
Insomnie	Dépression	Arthrite

Tâches d'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'expression orale : aperçu de la section

Voici la liste des ressources de cette section :



RUBRIQUE	COMMENTAIRES ADDITIONNELS
Outils pour la compréhension de l'oral	
Grille d'évaluation de la compréhension de l'oral	Rechercher une clinique sans rendez-vous sur Internet
Bandes audio	#1 - Exercices de dialogue #2 - Dialogue A – M. Gagnon et la réceptionniste #3 - Dialogue B – M. Leblanc et l'infirmière #4 - Dialogue C – Anna et le médecin #5 - Dialogue D – Pierre et le médecin #6 - Dialogue E – Simon et le médecin
Transcription	Transcription après le corrigé
Outils pour l'expression de l'oral	
Grille d'évaluation de l'expression orale	À la clinique sans rendez-vous
Méthode d'évaluation	Veuillez vous référer au guide « Participation des apprenants à l'évaluation ».
Grille d'autoévaluation ou d'évaluation par les pairs de l'expression orale.	L'évaluation par les pairs et l'autoévaluation sont deux outils réflexifs qui font partie de la démarche ELBP. On peut les utiliser lors de l'évaluation par l'instructeur, mais il est préférable de les utiliser lors des MPC. Bien documentées, elles serviront d'artéfact. La grille proposée dans le présent module peut servir autant d'évaluation par les pairs que d'autoévaluation. À vous de choisir celle qui convient le mieux à votre contexte d'enseignement.

* L'instructeur doit déterminer le NCLC avant de corriger le travail des apprenants. Il évaluera tous les critères au niveau visé.



COMPRÉHENSION DE L'ORAL

Activité de développement des compétences

Tâche de mise en pratique des compétences

Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Tâche d'évaluation des compétences

Compréhension de l'oral –

Activité de développement des compétences

Remarque : Nous vous suggérons ici trois (3) activités que vous pouvez faire selon les besoins de vos apprenants.

Organisation : Faire écouter la capsule vocale avant de faire les activités. Vous pourriez donner une mini-leçon ou des exercices ciblés, par exemple sur ces aspects :

- a. le vocabulaire
- b. faire une demande
- c. donner des renseignements personnels comme sa date de naissance
- d. la durée
- e. la prononciation

Activité 1 : Exercices de dialogue

1. Prévoyez un jeu de languettes « réceptionniste et patient » pour chaque groupe de deux apprenants.
2. Découpez les phrases sur languettes, idéalement de couleur différente pour la réceptionniste et le patient.
3. Deux par deux, les apprenants appariant les questions et les réponses.
4. Ils s'exercent ensuite deux par deux à lire les questions et les réponses.

Activité 2 : Cartes de jeu de rôle

1. Prévoyez un jeu de languettes « réceptionniste et patient » pour chaque groupe de deux apprenants.
2. Découpez les phrases sur languettes, idéalement de couleur différente pour la réceptionniste et le patient.
3. Deux par deux, les apprenants posent les questions de la réceptionniste indiquées sur les languettes et utilisent les cartes de jeu de rôle.
4. Ils s'exercent ensuite deux par deux à lire les questions et les réponses.

Activité 3 : Cartes de jeu de rôle (suite)

1. Prévoyez un jeu de languettes avec les questions de la réceptionniste seulement.
2. Découpez les phrases sur languettes.
3. Les apprenants s'exercent deux par deux à y répondre de façon personnelle.
4. Ils s'exercent ensuite deux par deux à interchanger les rôles.

Évaluation : Observez les apprenants et déterminez les éléments nécessitant de la révision et de la pratique.

Activité 1 – Exercices de dialogue



Questions de la réceptionniste

Bonjour. Que puis-je faire pour vous?

Êtes-vous déjà venu à la clinique?

Quel est votre nom?

Qu'est-ce qui ne va pas?

Depuis quand avez-vous ce problème de santé?

Prenez-vous des médicaments?

Avez-vous des allergies?

Puis-je avoir votre carte santé, s'il vous plaît?

Quelle est votre date de naissance?

Asseyez-vous, on vous appellera.

Réponses :



Oui, je voudrais voir un médecin, s'il vous plaît.

Non, c'est la première fois.

Chantal Labonté

Je tousse beaucoup.

Depuis quelques jours.

Non, je n'en prends aucun.

Non, aucune.

La voici.

Le 11 mars 1976.

Merci.

Activité 2 – Cartes de jeu de rôle



Problème : mal de tête Depuis quand : 2 jours Allergies : arachides Médicaments : pour le diabète	Problème : foulure de la cheville Depuis quand : aujourd'hui Allergies : aucune Médicaments : aucun	Problème : mal de ventre Depuis quand : 1 jour Allergies : pénicilline Médicaments : aucun	Problème : mal de dos Depuis quand : 4 jours Allergies : aucune Médicaments : pour l'hypertension
Problème : éruption cutanée Depuis quand : 3 jours Allergies : poisson Médicaments : pour les allergies	Problème : grippe Depuis quand : 4 jours Allergies : aucune Médicaments : aucun	Problème : rhume Depuis quand : 1 semaine Allergies : lait Médicaments : acétaminophène	Problème : grave toux Depuis quand : 1 semaine Allergies : aucune Médicaments : sirop contre la toux
Problème : mal d'oreille Depuis quand : 2 jours Allergies : œufs Médicaments : pour le cholestérol	Problème : fièvre Depuis quand : 1 journée Allergies : aucune Médicaments : pour le cœur	Problème : mal de gorge Depuis quand : 5 jours Allergies : aucune Médicaments : supplément de fer	Problème : enflure d'un genou Depuis quand : 2 jours Allergies : aucune Médicaments : vitamines

Problème :	Problème :	Problème :	Problème :
Depuis quand :	Depuis quand :	Depuis quand :	Depuis quand :
Allergies :	Allergies :	Allergies :	Allergies :
Médicaments :	Médicaments :	Médicaments :	Médicaments :

Compréhension de l'oral –

Tâche de mise en pratique des compétences

Habileté : Compréhension de l'oral

Domaines de compétence : Persuasion; Information

Indicateurs de performance : Comprendre l'idée principale; repérer l'information clé; comprendre le sens implicite.

Remarques : Ces dialogues présentent du vocabulaire, de la grammaire, des structures, des expressions et des stratégies ayant été enseignés et employés dans le cadre du module. Avec les tâches de mise en pratique des compétences, les apprenants écoutent des dialogues qu'ils pourraient entendre dans une clinique sans rendez-vous, visant à cerner les problèmes de santé, les signes et symptômes et autres détails. L'enregistrement se trouve sur un fichier MP3 joint au module.

Préparation : Voyez comment organiser les tâches selon les besoins des apprenants. Demandez-vous :

- Combien de fois les apprenants écouteront-ils un dialogue avant de répondre aux questions?
- Combien de dialogues leur ferez-vous écouter et dans quel ordre?
- Comment la tâche sera-t-elle réalisée (crayon ou stylo/individuellement ou deux par deux)?

Stratégie à rappeler aux apprenants :

- Combien de fois les apprenants écouteront-ils un dialogue avant de répondre aux questions?

Évaluation : Passez les réponses en revue. Envisagez de parler des stratégies employées par les apprenants.

CORRIGÉ

Dialogue A : 1 = b; 2 = c; 3 = a; 4 = c

Dialogue B : 1 = tous sauf mal de tête, toux et éruption cutanée

2 = b; 3a = 2 jours; 3b = 39

Dialogue C : 1 = oui; 2 = non (15 min toutes les heures); 3 = oui; 4 = non (plus de 24 heures)

Dialogue D : 1 = a; 2 = c; 3 = b

Dialogue E : 1 = c; 2 = c; 3 = c; 4 = b

DIALOGUE A : M. Gagnon et la réceptionniste

Nom : _____ Date : _____

Instructions : Écoutez le dialogue. Encerclez la bonne réponse.

1. Quel problème de santé M. Gagnon a-t-il?
 - a. Il a mal au dos et a la nausée
 - b. Il a mal à la tête et a la nausée
 - c. Il a mal à la tête et fait de la fièvre
2. Quelle pièce d'identité la réceptionniste demande-t-elle?
 - a. Carte santé
 - b. Carte avec photo
 - c. Carte santé et carte avec photo
3. Quel est le numéro de téléphone de M. Gagnon?
 - a. 555-854-9578
 - b. 555-854-1578
 - c. 555-845-9578
4. Que dois faire M. Gagnon avant de voir le médecin?
 - a. Rencontrer l'infirmière
 - b. Faire prendre sa tension artérielle
 - c. Remplir un formulaire

DIALOGUE B : M. Leblanc et l'infirmière

Nom : _____ Date : _____

Instructions : Écoutez le dialogue. Encerclez la bonne réponse.

1. Signes et symptômes de M. Leblanc :

mal de gorge	mal d'oreilles
mal de tête	fatigue
difficulté à avaler	courbatures
fièvre	toux
éruption cutanée	

2. Un peu de fièvre signifie :

- a. Température élevée
- b. Température un peu supérieure à la normale
- c. Température gravement élevée

3. Rédigez une réponse courte.

- a. Depuis combien de temps M. Leblanc est-il malade? _____
- b. Quelle est la température de M. Leblanc? _____



DIALOGUE C : Anna et le médecin

Nom : _____ Date : _____

Instructions : Écoutez le dialogue. Encerclez Oui ou Non. Corrigez les énoncés correspondant à Non.

- | | | |
|---|-----|-----|
| 1. Anna a une entorse au genou. | Oui | Non |
| 2. Anna doit mettre de la glace sur son genou pendant 20 minutes. | Oui | Non |
| 3. Anna doit prendre deux (2) comprimés d'acétaminophènes toutes les quatre (4) heures. | Oui | Non |
| 4. Le genou d'Anna ira mieux demain. | Oui | Non |

DIALOGUE D : Pierre et le médecin

Nom : _____ Date : _____

Instructions : Écoutez le dialogue. Encerclez la bonne réponse.

1. Quel est le problème de santé de Pierre?
 - a. Il s'est blessé au poignet.
 - b. Il s'est blessé à la tête.
 - c. Il s'est foulé la cheville.
2. La prescription du médecin :
 - a. Apporter la requête, aller se faire radiographier et revenir un autre jour.
 - b. Aller se faire radiographier, prendre la requête et revenir immédiatement.
 - c. Apporter la requête, aller se faire radiographier et revenir le jour même.
3. Quand le médecin souhaite-t-il revoir Pierre?
 - a. Trois (3) jours plus tard.
 - b. Après la radiographie.
 - c. Une semaine plus tard.



DIALOGUE E : Simon et le médecin

Nom : _____ Date : _____

Instructions : Écoutez le dialogue. Encerclez la bonne réponse.

1. À quoi l'éruption cutanée de Simon est-elle due?
 - a. Il s'est gratté.
 - b. Il s'est promené.
 - c. Il a touché à de l'herbe à puces
2. Quels sont les principaux signes ou symptômes de Simon?
 - a. Il a mal au bras.
 - b. Il a un bleu sur le bras.
 - c. Son bras démange.
3. Quel conseil le médecin donne-t-il à Simon?
 - a. Appliquer de la lotion à la calamine
 - b. Appliquer un pansement humide
 - c. Appliquer de la lotion à la calamine et un pansement humide
4. Qu'arrivera-t-il si Simon se gratte le bras?
 - a. L'éruption disparaîtra.
 - b. L'éruption s'étendra.
 - c. La peau deviendra rouge.

Transcriptions

DIALOGUE A : M. Gagnon et la réceptionniste

Réceptionniste : Bonjour. Que puis-je faire pour vous?

Patient : J'aimerais voir un médecin. J'ai mal à la tête et j'ai la nausée.

Réceptionniste : Êtes-vous déjà venu à la clinique?

Patient : Non.

Réceptionniste : D'accord. Puis-je avoir votre carte santé et une pièce d'identité avec photo, s'il vous plaît?

Patient : Ça ne sera pas long... Voici.

Réceptionniste : Merci. Habitez-vous toujours à cette adresse?

Patient : 50, chemin Beaulieu? Oui.

Réceptionniste : Quel est votre numéro de téléphone?

Patient : 506-353-5353

Réceptionniste : C'est bien cela. Veuillez remplir ce formulaire d'antécédents médicaux, puis me le remettre.

DIALOGUE B : M. Leblanc et l'infirmière

Infirmière : Bonjour M. Leblanc. Que se passe-t-il?

Patient : J'ai mal à la gorge. J'ai de la difficulté à avaler. Et j'ai maintenant mal aux oreilles.

Infirmière : Depuis quand avez-vous ces symptômes?

Patient : Deux jours, environ.

Infirmière : Très bien. Nous allons prendre votre température. Hum. Vous faites un peu de fièvre. Votre température est de 39 degrés. Avez-vous d'autres symptômes?

Patient : Je suis fatigué et j'ai des courbatures.

Infirmière : D'accord. Ne bougez pas. Le médecin vous verra sous peu.

Patient : Merci.

DIALOGUE C : Anna et le médecin

Médecin : Bonjour Anna. Vous êtes ici à cause d'une entorse au genou. Comment vous êtes-vous fait ça?

Patient : J'accompagnais mon fils à l'école et j'ai glissé sur la glace.

Médecin : Les conditions sont mauvaises, cette année, n'est-ce pas? Regardons ce genou. Veuillez mettre votre jambe droite. Maintenant, levez-vous. Est-ce douloureux?

Patient : Oui, mais c'est tolérable.

Médecin : Vous pouvez vous rasseoir. Il n'y a pas de fracture, mais une légère entorse.

Patient : Est-ce grave?

Médecin : Non, mais il y a un peu d'enflures. Il faut mettre de la glace. Toutes les heures, appliquez de la glace sur le genou pendant 15 minutes. Essayez de ne pas utiliser cette jambe. Prenez deux (2) comprimés d'acétaminophènes toutes les quatre (4) heures. Cela aidera à réduire l'enflure et calmera la douleur. Si ça ne s'améliore pas d'ici trois (3) ou quatre (4) jours, revenez me voir.

Patient : Très bien, merci.

DIALOGUE D : Pierre et le médecin

Médecin : Bonjour Pierre. Je suis le docteur Soucie. Je vois que vous vous êtes blessé à un poignet. Comment est-ce arrivé?

Patient : Je jouais au soccer, et un coéquipier m'a fait trébucher. Je suis tombé sur mon poignet.

Médecin : Ouille! Vous êtes-vous seulement blessé au poignet? Vous ne vous êtes pas frappé la tête?

Patient : Non, je ne me suis fait mal qu'au poignet.

Médecin : Bon, tant mieux si vous ne vous êtes pas frappé la tête. Jetons un coup d'œil à votre poignet. Je vais faire bouger un peu votre poignet et vos doigts. Est-ce douloureux?

Patient : Oui, très douloureux.

Médecin : D'accord. Je vais vous envoyer passer une radiographie. Nous devons nous assurer que ce n'est pas fracturé. Apportez cette requête à la salle voisine pour passer la radiographie. Après, revenez. Nous déciderons alors de la suite des choses.

Patient : Très bien. Je me fais radiographier maintenant et je reviens tout de suite après?

Médecin : Oui, je vous revois après la radiographie.

DIALOGUE E : Simon et le médecin

Médecin : Bonjour Simon. L'infirmière dit que vous avez une éruption cutanée sur le bras. Voyons voir. Quand est-ce que cela a commencé?

Patient : Cette fin de semaine, après une promenade en forêt.

Médecin : Ah oui! On dirait bien une réaction à l'herbe à puces. Vous êtes-vous gratté?

Patient : Ça démange beaucoup, mais j'ai évité de me gratter.

Médecin : C'est une bonne chose. Vous n'en avez que sur le bras droit. Cela disparaîtra dans une semaine, environ, si vous ne vous grattez pas.

Patient : Mais ça démange terriblement!

Médecin : Je sais. Appliquez de la lotion à la calamine. Je vais vous écrire le nom. Appliquez aussi un pansement humide et frais de 15 à 30 minutes plusieurs fois par jour. Revenez me voir si l'éruption s'étend à d'autres parties du corps ou semble s'infecter.

Patient : D'accord. J'ai bien hâte que la démangeaison cesse.

Remplacer sa carte santé : Tâche en ligne

Habileté : Compréhension de l'oral

Domaine de compétence : Persuasion

Indicateurs de performance : Repérer de l'information précise et des détails.

Remarque : Enseignez ou révisez les stratégies en lien avec cette activité, par exemple les recherches sur un moteur de recherche⁵ et l'utilisation des titres pour trouver l'information.

Étant donné les diverses exigences provinciales, cette tâche se fait en ligne, et idéalement en petits groupes. Si vous n'avez pas d'accès à des ordinateurs ou à Internet, distribuez le texte.

Organisation : Écrivez préalablement la tâche au tableau : *Repérer de l'information précise et des détails.*

Évaluation : Circulez dans la classe tandis que les apprenants accomplissent la tâche pour noter les difficultés. Faites ensuite un compte rendu en groupe classe pour que les apprenants vérifient leurs réponses.

Instructions : Lisez l'information sur un site gouvernemental. Répondez aux questions deux par deux.

⁵ Les moteurs de recherche sont nombreux. Il y a notamment Google, Microsoft Edge, Yahoo, Bing, etc.

Remplacer sa carte santé : Tâche en ligne

Nom : _____ Date : _____

Étapes

- 1. Dans le moteur de recherche, tapez « carte santé perdue » et votre province dans le champ de recherche, puis cliquez sur l’icône de recherche.
- 2. Recherchez dans les résultats un titre contenant les termes *carte-santé* et *remplacer, remplacement* ou *perte*. Cliquez sur le lien.
- 3. Faites défiler vers le bas la section portant sur le remplacement d’une carte santé.
- 4. Recopiez les détails.

Remplissez le tableau. Indiquez comment remplacer une carte santé. Dans le cas d’un champ sans objet, indiquez « s.o. ».

Moyen	Détails
Par la poste	
En personne	
Par téléphone	
Par courriel	

Devez-vous fournir d’autres documents? Si oui, lesquels?

Y a-t-il des frais pour remplacer une carte santé? Si oui, de combien?

Compréhension de l'oral – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Formulaire

Nom : _____ Date : _____

	Oui	Plus ou moins	Non
Je peux trouver une clinique sur un moteur de recherche.			
Je peux trouver mon quartier sur une carte.			
Je peux trouver une clinique sur une carte			
Je peux trouver de l'information sur une clinique.			

Compréhension de l'oral –

Tâche d'évaluation des compétences

Habilité : Compréhension de l'oral

Domaine de compétence : Information / Persuasion (activité 1); Persuasion (activité 2)

Indicateurs de performance : Suivre des instructions; repérer de l'information clé.

Rechercher une clinique sans rendez-vous sur Internet

Tâche 1 :

Remarques : Enseignez ou révisez la façon d'utiliser un moteur de recherche. Les apprenants pourraient aussi la faire au laboratoire d'informatique ou encore sur leur téléphone intelligent. Dans ce cas, le moteur de recherche indiquera des cliniques à proximité de l'établissement d'enseignement; vous devrez donc modifier en conséquence les instructions pour réaliser l'activité.

Évaluation : Les apprenants s'autoévaluent. Après avoir fait l'exercice, ils pourraient discuter en petits groupes des difficultés qu'ils ont eues. Circulez dans la classe et notez les questions qui reviennent; faites ensuite un compte rendu en groupe classe.

Tâche 2 :

Remarques : S'il y a un accès Internet et un écran dans la classe, vous pourriez montrer aux apprenants le site Web d'une clinique sans rendez-vous du quartier et le type de renseignements qu'ils peuvent y trouver.

Faites une saisie d'écran de la page Web et remettez-en une copie aux apprenants. Ils réalisent l'activité individuellement ou deux par deux.

Organisation : Enseignez préalablement l'abréviation « s.o. » pour sans objet, à utiliser si l'information est absente, et la stratégie visant à parcourir le texte pour trouver de l'information précise.

Évaluation : Circulez dans la classe tandis que les apprenants accomplissent la tâche pour cerner les difficultés. Faites ensuite un compte rendu en groupe classe et demandez-leur où ils ont trouvé l'information.

Tâche 1 : Chercher sur le Web une clinique sans rendez-vous à proximité

Organisation : Servez-vous de l'ordinateur ou du téléphone intelligent pour trouver une clinique sans rendez-vous près de chez vous. Suivez les étapes ci-dessous.

Dans le cadre de cette tâche, vous :

- Suivez les instructions dans l'ordre.
- Trouvez des renseignements précis dans le texte.

Étapes :

1. Dans un moteur de recherche, cherchez « clinique sans rendez-vous ».
2. Cliquez sur la carte pour l'ouvrir.
3. Localisez la clinique dans votre quartier.
4. Cliquez sur le nom de la clinique.
5. Recopiez les renseignements.

Nom de la clinique :	
Adresse :	
N° de téléphone :	
Horaire du jour :	

Tâche 2 : Chercher sur un site Web de l'information sur une clinique sans rendez-vous

Organisation : Parcourez le site Web à la recherche des renseignements ci-dessous. Recopiez-les dans le tableau. Si l'information ne se trouve pas dans le site, indiquez « s.o. ».

Nom de la clinique :	
Adresse :	
N° de téléphone :	
Horaire :	
La clinique pratique-t-elle la médecine familiale?	
Langues parlées :	
Autres renseignements importants :	

Grille d'évaluation de la compréhension de l'oral

Nom : _____ Date : _____

NCLC	3-4	Habileté	Compréhension de l'oral	Domaine	Persuasion		
Descripteurs de compétences clés	NCLC 3 : Comprendre de courts messages ou échanges courants pour attirer l'attention, répondre à des demandes et à des avertissements ou encore pour demander ou accorder une permission dans des situations familières quotidiennes. NCLC 4 : Comprendre de courts messages ou échanges courants qui visent à influencer ou à persuader dans des situations familières quotidiennes.						
Tâche d'évaluation	Le patient se présente à la clinique et la préposée à l'accueil lui pose des questions						
CRITÈRES D'ÉVALUATION				Répond au critère	Pas tout à fait		
Critère holistique :							
* L'apprenant est capable d'accomplir la tâche.							
Critères analytiques :							
* Réponds aux questions de façon pertinentes.							
Demande des précisions.							
*Comprend plusieurs mots courants et des expressions relatives à des renseignements personnels.							
S'adapte au niveau de langue de son interlocuteur (formel et informel).							
Critères analytiques : NCLC 4 (en plus des critères précédents)							
Comprend un vocabulaire courant décrivant la manière, la durée et la fréquence.							
Critères de succès de la tâche :							
NCLC 3 : 4 critères sur 5, dont les critères avec astérisque (*). NCLC 4 : 5 critères sur 6, dont les critères avec astérisque (*). Votre résultat : / 5 ou / 6							
				Succès de la tâche : OUI ☐ PAS TOUT À FAIT ☐			
Ce que vous avez bien réussi⁶ :			Ce qu'il faut travailler :				

⁶ Rappel à l'instructeur : ne pas noter la grammaire et, surtout, ne pas oublier les commentaires positifs! (Veuillez cependant vous assurer de formuler un [type de rétroaction favorisant les progrès](#).)



EXPRESSION ORALE

Activité de développement des compétences

Tâche de mise en pratique des compétences

Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Tâche d'évaluation des compétences

Expression orale –

Activité de développement des compétences

Remarque : L'activité peut être présentée par deux instructeurs pour démontrer la façon de communiquer avec un membre du personnel hospitalier pour discuter de son état de santé.

Enseignement des interactions sociales et des expressions de compassion

Organisation :

1. Écrivez au tableau des dialogues modèles et lisez-les en groupe classe. Faites des exercices visant les nouvelles expressions.
2. Modélisez la conversation.

Modèle de conversation

A : Bonjour Marc. Comment vas-tu?

B : Pas très bien. (Ou : Pas très en forme; Je ne me sens pas bien...)

A : Comment ça? (Ou : Qu'est-ce qui ne va pas?)

B : J'ai très mal à la tête.

A : Oh! Pauvre toi! (Ou : Soigne-toi bien! Repose-toi! J'espère que tu iras mieux très bientôt...)

B : Merci.

3. Fournissez d'autres expressions en remplacement des portions soulignées.

Options de pratique :

- a) Deux par deux, les apprenants font un jeu de rôle au moyen des cartes *Problèmes de santé* de l'activité Répondre à des questions pour continuer de pratiquer différentes expressions.
- b) En groupe classe, les apprenants ont une conversation en chaîne : l'apprenant A demande à l'apprenant B « Comment vas-tu? ». L'apprenant B répond et clos la conversation. Et ainsi de suite.

Évaluation : Circulez dans la classe et abordez les questions qui se dégagent de l'activité ou parlez au groupe classe des questions courantes.

Suggestion : Vous pourriez complexifier l'exercice en y ajoutant le conditionnel :

- Tu devrais aller chez le médecin.
- Il faudrait que tu te reposes.

Expression orale –

Tâche de mise en pratique des compétences

Habilité : Expression orale

Domaine de compétence : Relations interpersonnelles

Indicateurs de performance : Engager et clore la conversation; poser des questions simples et répondre à des questions simples; employer des stratégies de communication non verbale.

Remarques : L'exercice n'est pas en lien direct avec la tâche d'évaluation. Toutefois, il offre une occasion de pratique du vocabulaire et de la grammaire enseignés pour la visite à une clinique sans rendez-vous.

Enseignement préalable :

- Vocabulaire – parties du corps, problème de santé, signe et symptôme
- Amorces de phrases (voir plus haut)
- Grammaire
- Prononciation/accent
- Expressions de compassion (Pauvre toi! Soigne-toi bien! Repose-toi! J'espère que tu iras mieux très bientôt!)

Activité : Jeu de rôle – Compatir

Organisation : Étapes possibles

1. Décidez si les apprenants utiliseront les cartes *Problèmes de santé* sous la rubrique *Exercices de dialogue*.
2. Si possible, utilisez un enregistreur (téléphone intelligent ou appareil électronique); sinon, faites des groupes de quatre (4) apprenants pour faciliter la rétroaction.

Instructions aux apprenants :

Locuteur 1 : Votre camarade n'a pas l'air bien. Demandez-lui ce qui ne va pas et montrez-lui votre compassion.

Locuteur 2 : Vous ne vous sentez pas bien aujourd'hui. Parlez de votre problème de santé à votre camarade et remerciez-le de sa compassion.

Évaluation :

1. Fixez deux (2) ou trois (3) attentes et notez-les au tableau. Circulez dans la classe et faites part de vos observations aux apprenants.
2. Les apprenants font l'autoévaluation ou sont évalués par un pair à l'aide de la *Fiche de rétroaction*. Les apprenants pourraient enregistrer individuellement leur jeu de rôle pour ensuite l'évaluer.

Expression orale – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Formulaire

Nom : _____ Date : _____

	Oui	Plus ou moins	Non
A employé des mots et expressions pour demander ce qui ne va pas.			
A décrit le problème à l'aide de vocabulaire clé.			
A décrit le problème à l'aide de structures grammaticales simples.			
A utilisé des mots et expressions de compassion.			
A employé un langage clair.			
A employé une technique non verbale de communication (contact visuel, signe de tête, etc.).			

Expression orale –

Tâche d'évaluation des compétences

À la clinique sans rendez-vous

Préparation à la tâche d'évaluation : Cette tâche d'évaluation est l'aboutissement des activités de développement des compétences et des tâches de mise en pratique des compétences du module. D'après les besoins des apprenants, déterminez si la tâche sera exécutée deux par deux, en petits groupes ou individuellement avec vous. Décidez si les apprenants feront une présentation devant la classe. L'enregistrement des présentations au moyen du téléphone intelligent ou autre appareil sera utile dans tous les cas, mais essentiel si la tâche se fait en petits groupes.

Organisation : Expliquez aux apprenants les conditions d'exécution de la tâche (individuellement avec l'instructeur, deux par deux ou en petits groupes). Donnez les précisions pour l'enregistrement (envoi du fichier à l'instructeur par courriel, puis suppression après visionnement en classe; interdiction de publier sur les réseaux sociaux).

Passez les critères de succès en revue pour que les attentes soient bien claires.

Simuler une situation où l'apprenant doit répondre aux questions de la préposée à l'accueil.

L'instructeur joue le rôle de préposé à l'accueil et l'apprenant joue le rôle du patient.

L'information que doit remettre l'apprenant lui est fournie, cependant, il doit initier la conversation et répondre de façon adéquate aux questions posées.

EXPRESSION DE L'ORAL : NCLC 3 ou NCLC 4		
Question		✓
1	Bonjour. Comment allez-vous aujourd'hui?	
2	Est-ce votre première fois à la clinique?	
3	Puis-je avoir votre carte santé, s'il vous plaît?	
4	Quelle est votre adresse?	
5	Que puis-je faire pour vous?	
6	* Pouvez-vous me dire ce qui ne va pas, quels sont vos signes et symptômes, et depuis quand vous avez ce problème de santé? OU Pouvez-vous me décrire vos signes et symptômes, et me dire depuis quand vous vous sentez ainsi? (NCLC 4)?	
7	* Question de clarification choisie dans la banque de questions	
8	* Quels médicaments prescrits ou non prenez-vous? Qui est votre médecin de famille?	
	Merci. Veuillez patienter. Un médecin vous verra sous peu.	

Grille d'évaluation de la tâche d'expression orale

Nom : _____ Date : _____

NCLC	3-4	Habileté	Expression orale	Domaine	Information
Descripteurs de compétences clés	NCLC 3 : Fournir et demander des renseignements sur les besoins courants, les goûts et les impressions. NCLC 4 : Fournir et demander des renseignements sur les besoins courants, les goûts, les impressions et les sentiments.				
Tâche d'évaluation	Décrire brièvement son état de santé à un médecin ou à une infirmière.				
CRITÈRES D'ÉVALUATION					Répond au critère Pas tout à fait
Critère holistique :					
* L'apprenant est capable d'accomplir la tâche.					
Donne ses renseignements de manière compréhensible					
Critères analytiques :					
Utilise des stratégies de clarification					
* Donne des renseignements personnels de base					
* Nomme et décrit son problème de santé					
Fait quelques phrases courtes et simples					
Utilise du vocabulaire relié à la médecine					
Tente d'utiliser du vocabulaire					
Critères analytiques : NCLC 4 (en plus des critères précédents)					
* Nomme et décrit son problème de santé					
Fait plusieurs phrases ayant un lien entre elles					
Utilise adéquatement le vocabulaire					
A une aisance d'élocution adéquate					
Critères de succès de la tâche :					
NCLC 3 : 5 critères sur 7, dont les critères avec astérisque (*). NCLC 4 : 8 critères sur 10, dont les critères avec astérisque (*). Votre résultat : / 7 ou / 10					
Succès de la tâche : OUI ☐ PAS TOUT À FAIT ☐					
Ce que vous avez bien réussi⁷ :			Ce qu'il faut travailler :		

⁷ Rappel à l'instructeur : ne pas noter la grammaire et, surtout, ne pas oublier les commentaires positifs! (Veuillez cependant vous assurer de formuler un [type de rétroaction favorisant les progrès.](#))

Tâches d'évaluation de la compréhension de l'écrit et de l'expression écrite : aperçu de la section

Voici la liste des ressources de cette section :



RUBRIQUE	COMMENTAIRES ADDITIONNELS
Outils pour la compréhension de l'écrit	
Tâche d'évaluation de la compréhension de l'écrit	Cette tâche d'évaluation est l'aboutissement des activités de développement des compétences et des tâches de mise en pratique des compétences du module. Elle tient pour acquis que les apprenants sont habiles à naviguer sur Internet afin de trouver les réponses aux questions demandées à partir d'un site donné.
Texte pour la compréhension de l'écrit.	Bonjour santé
Corrigé de la tâche de compréhension de l'écrit	Réponses suggérées.
Grille d'évaluation	
Outils pour l'expression écrite	
Tâche d'évaluation de l'expression écrite	Formulaire médical – inscription.
Grille d'évaluation	

* L'instructeur doit déterminer le NCLC avant de corriger le travail des apprenants. Il évaluera tous les critères au niveau visé.



COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Activité de développement des compétences

Tâche de mise en pratique des compétences

Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Tâche d'évaluation des compétences

Compréhension de l'écrit – Activité de développement des compétences

Habileté : Compréhension de l'écrit

Remarque : Une fois que l'apprenant a maîtrisé des notes de façon efficace afin de bien cerner l'information pertinente dans une affiche, un dépliant ou une annonce publicitaire.

Organisation : Revoir avec les apprenants les différentes parties de la grille et s'assurer qu'ils comprennent la signification de chaque terme.

Nom de la clinique	Date de naissance
Adresse de la clinique	Sexe
Heures d'ouverture	Médicaments
Motif de la visite	Consommez-vous de l'alcool, des drogues?
Parties du corps blessé ou douloureux	Allergies

Compréhension de l'écrit –

Tâche de mise en pratique des compétences

Choisir une clinique sans rendez-vous

Habileté : Compréhension de l'écrit

Domaine de compétence : Persuasion

Indicateurs de performance : Repérer de l'information précise et des détails clés; comparer des éléments pour faire un choix.

Remarques : Parlez des sources d'information sur les cliniques sans rendez-vous (affiches, bannière, dépliants publicitaire, Internet, babillards et infolettres communautaires).

Organisation : Enseignez ou révisiez les stratégies visant à parcourir le texte uniquement à la recherche de l'information dont on a besoin. Si cette tâche est nouvelle pour les apprenants, vous voudrez sans doute commencer en groupe classe et remplir le tableau ensemble avant qu'ils lisent les textes 2 et 3.

La dernière question vise à susciter une discussion à propos des services donnés dans une clinique sans rendez-vous qui sont importants pour les apprenants et leur famille (femmes médecins, stationnement gratuit, langues parlées, à proximité des transports en commun, etc.).

Évaluation : Selon les besoins des apprenants, décidez de la façon dont vous leur donnerez de la rétroaction (individuellement, en petits groupes ou en groupe classe). Pensez aux stratégies sur lesquelles vous souhaitez vous concentrer (par exemple, comment les apprenants ont trouvé les réponses).

Conseil : Si les apprenants remplissent le formulaire au stylo, puis se corrigent au crayon, vous verrez facilement ce qu'ils n'ont pas compris.

Corrigé	Clinique Santé	Clinique Premier choix	Clinique Westview
Une clinique ouverte le samedi		x	x
Un médecin qui parle espagnol		x	
Une femme médecin de famille	x		
Du stationnement gratuit			x
Une clinique ouverte le midi en semaine	x	x	x
Une clinique avec pharmacie sur place	x		
Une clinique qui est ouverte à 8 h 30	x		
Lesquelles de ces cliniques offrent le plus grand nombre de services qui sont importants pour vous?			
Il n'y a pas de bonne ni de mauvaise réponse à cette question.			



Clinique santé

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h

Médecins de sexe masculin et féminin

Nous acceptons les nouveaux patients

Nous sommes situés à l'intérieur du supermarché, à côté de la pharmacie. Vous pouvez nous joindre au : 555-324-3123.

☰ Clinique Premier choix

Clinique de médecine familiale sans rendez-vous

Horaire variable

Sans rendez-vous

Lundi au vendredi

10 h 30 à 17 h

Samedi 10 h à 16 h

Vous pouvez joindre la clinique
au 555-513-2222 pour
connaître l'horaire complet ou
pour prendre un premier
rendez-vous.

Certains médecins acceptent
de nouveaux patients.

Langues parlées :
français et anglais.

Vous devrez présenter une
pièce d'identité avec photo
émise par le gouvernement et
votre carte santé.

Clinique sans rendez-vous

*Nous offrons à nos patients un accès
aux soins des plus complets, pour des
blessures qui ne représentent pas un
danger pour la vie.*

Heures d'ouverture :

lundi au vendredi : 10 h à 20 h

samedi : 10 h à 18 h

dimanche : 10 h à 17 h

60, avenue Bateman
Edmundston, NB
E3V 4X6

Tout près de l'hôpital régional.

Stationnement gratuit
en tout temps

Téléphone : 506-737-1083



Choisir une clinique sans rendez-vous (suite)

Organisation : Regardez l'information sur les trois (3) cliniques sans rendez-vous pour déterminer à laquelle vous vous rendrez dans les situations qui suivent.

Dans le cadre de cette tâche, vous :

Trouverez des renseignements précis et des détails clés.

Comparerez des éléments pour faire un choix.

Vous voulez :	Clinique santé	Clinique premier choix	Clinique sans rendez-vous
Une clinique ouverte le samedi			
Un médecin qui parle espagnol			
Une femme médecin de famille			
Du stationnement gratuit			
Une clinique ouverte le midi en semaine			
Une clinique avec pharmacie sur place			
Une clinique qui est ouverte à 8 h 30			

Discussion :

Lesquelles de ces cliniques offrent le plus grand nombre de services qui sont importants pour vous?

Choisir une clinique sans rendez-vous (suite)

Habileté : Compréhension de l'écrit

Domaine de compétence : Persuasion

Indicateurs de performance : Repérer de l'information précise et des détails clés; comparer des éléments pour faire un choix.

Remarques : Parlez des sources d'information sur les cliniques sans rendez-vous (affiches, bannière, dépliants publicitaire, Internet, babillards et infolettres communautaires).

Tâche 1

Remarques : Enseignez ou révisez la façon d'utiliser un moteur de recherche. Les apprenants pourraient faire cette tâche au laboratoire d'informatique ou sur leur téléphone intelligent. Dans ce cas, le moteur de recherche indiquera des cliniques à proximité de l'établissement d'enseignement; vous devrez donc modifier en conséquence les instructions pour réaliser l'activité.

Évaluation : Les apprenants s'autoévaluent. Après avoir fait la tâche, ils pourraient discuter en petits groupes des difficultés qu'ils ont eues. Circulez dans la classe et notez les questions qui reviennent; faites ensuite un compte rendu en groupe classe.

Tâche 2

Remarques : S'il y a un accès Internet et un écran dans la classe, vous pourriez montrer aux apprenants le site Web d'une clinique sans rendez-vous du quartier et le type de renseignements qu'ils peuvent y trouver. Faites une saisie d'écran de la page Web et remettez-en une copie aux apprenants. Ils réalisent l'activité individuellement ou deux par deux.

Organisation : Enseignez préalablement l'abréviation « s.o. » pour sans objet, à utiliser si l'information est absente, et la stratégie visant à parcourir le texte pour trouver de l'information précise.

Évaluation : Circulez dans la classe tandis que les apprenants accomplissent la tâche pour cerner les difficultés. Faites ensuite un compte rendu en groupe classe et demande-leur où ils ont trouvé l'information.

Tâche 1 : Chercher sur le Web une clinique sans rendez-vous à proximité.

Instructions : Servez-vous de l'ordinateur ou du téléphone intelligent pour trouver une clinique sans rendez-vous près de chez vous. Suivez les étapes ci-dessous.

Dans le cadre de cette tâche, vous :

- Suivez les instructions dans l'ordre.
- Trouverez des renseignements précis dans le texte.

Étapes :

1. Dans un moteur de recherche, cherchez « clinique sans rendez-vous ».
2. Cliquez sur la carte pour l'ouvrir.
3. Localisez la clinique dans votre quartier.
4. Cliquez sur le nom de la clinique.
5. Recopiez les renseignements.

Nom de la clinique :	
Adresse :	
N° de téléphone :	
Horaire du jour :	

Tâche 2 : Chercher sur un site Web de l'information sur une clinique sans rendez-vous

Organisation : Parcourez le site Web à la recherche des renseignements ci-dessous. Recopiez-les dans le tableau. Si l'information ne se trouve PAS dans le site, indiquez « s.o. ».

Nom de la clinique :	
Adresse :	
N° de téléphone :	
Horaire :	
La clinique pratique-t-elle la médecine familiale?	
Langues parlées :	
Autres renseignements importants :	

Compréhension de l'écrit – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Formulaire

Nom : _____ Date : _____

Questions de compréhension	Oui	Plus ou moins	Non
Je peux remplir un formulaire médical.			
Je peux parcourir une annonce ou la page Web d'une clinique sans rendez-vous pour y trouver de l'information importante.			
Je peux expliquer mes problèmes de santé.			
Je me sens maintenant plus prêt de parler à un médecin.			
Je comprends les questions qu'on me pose au sujet de ma santé.			
Je peux compatir avec un ami malade.			
Je sais comment faire remplacer ma carte santé.			

Compréhension de l'écrit –

Tâche d'évaluation des compétences

Remarque : Parlez des sources d'information sur les cliniques sans rendez-vous (affiches, bannières, dépliants publicitaires, Internet, babillards et infolettres communautaires).

Organisation : Ouvrez le lien de la clinique sans rendez-vous [Bonjour-santé](#) et prenez connaissance des étapes à suivre pour éviter la salle d'attente.

Remplir la grille d'information ci-dessous selon l'information fournie dans le site.

Parmi les choix de consultation, laquelle est gratuite pour tous.	
Sur la page principale, où doit-on aller pour avoir de l'information sur le coronavirus?	
Énumérez trois (3) symptômes de la COVID-19	• • •
Combien de médecins sont disponibles pour répondre à vos besoins sur ce site?	
Combien de cliniques sont représentées par ce site?	
Combien coûte un forfait familial pour l'abonnement à Bonjour-santé	
Le site Bonjour-santé dessert combien de villes?	

Corrigé

Parmi les choix de consultation, laquelle est gratuite pour tous.	Dans ma clinique – mon médecin
Sur la page principale, où doit-on aller pour avoir de l'information sur le coronavirus?	COVID-19
Énumérez trois (3) symptômes de la COVID-19	apparition ou aggravation de toux essoufflement ou difficulté respiratoire température égale ou supérieure à 38 °C sensation de fièvre frissons fatigue ou faiblesse douleurs musculaires ou courbatures perte de l'odorat ou du goût mal de tête symptômes gastro-intestinaux (douleur abdominale, diarrhée, vomissements) malaises intenses
Combien de médecins sont disponibles pour répondre à vos besoins sur ce site?	2 492 médecins
Combien de cliniques sont représentées par ce site?	415 cliniques
Combien coûte un forfait familial pour l'abonnement à Bonjour-Santé	12,95 \$/mois
Le site Bonjour-santé dessert combien de villes?	176 villes

Grille d'évaluation de la compréhension de l'écrit

Nom : _____ Date : _____

NCLC	3-4	Habileté	Compréhension de l'écrit	Domaine	III. Messages sur les affaires et services	
Descripteurs de compétences clés	NCLC 3 : Comprendre des textes sur les affaires simples d'un ou deux paragraphes , en lien avec les besoins immédiats et parfois accompagnés d'illustrations (brochures, avis publics, dépliants publicitaires) NCLC 4 : Comprendre des textes simples sur les affaires de deux ou trois paragraphes , en lien avec les besoins immédiats et parfois accompagnés d'illustrations (brochures, avis publics, dépliants publicitaires)					
Tâche d'évaluation	Ouvrir le lien Internet et répondre aux questions en trouvant les réponses sur le site.					
CRITÈRES D'ÉVALUATION					Répond au critère	Pas tout à fait
Critère holistique :						
* L'apprenant est capable d'accomplir la tâche.						
Critères analytiques :						
Trouve les liens appropriés pour trouver les réponses aux questions						
S'appuie parfois sur les indices visuels.						
* Comprend l'idée générale des textes.						
* Comprend des textes simples.						
Comprend les étapes d'une consigne.						
Critères de succès de la tâche :						
NCLC 3 : 4 critères sur 6, dont les critères avec astérisque (*) NCLC 4 : 5 critères sur 6, dont les critères avec astérisque (*) Votre résultat : / 6						
					Succès de la tâche : OUI ☐ PAS TOUT À FAIT ☐	
Ce que vous avez bien réussi :				Ce qu'il faut travailler :		



EXPRESSION ÉCRITE

Activité de développement des compétences

Tâche de mise en pratique des compétences

Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Tâche d'évaluation des compétences

Expression écrite – Activité de développement des compétences

S'exercer à remplir un formulaire médical

Habileté : Expression écrite

Remarque : Demandez à vos apprenants de remplir le nombre de questionnaires voulus dans ce lot, selon leurs besoins. Chacun vise une nouvelle compétence, tout en faisant fond sur celle du précédent.

Conseils :

Liste de contrôle pour les apprenants

- ✓ Tout lire avant de commencer à écrire
- ✓ Vérifier les abréviations
- ✓ Écrire lisiblement
- ✓ Utiliser un stylo bleu ou noir
- ✓ Remplir tous les champs
- ✓ Indiquer « s.o. » si le champ ne s'applique pas à vous
- ✓ Se relire pour corriger les erreurs

Remarques se rapportant à la langue et aux abréviations à l'intention des apprenants

1. Prénom = nom de baptême ou nom légal
2. Initiale = initiale du prénom ou du second prénom
3. Nom = nom de famille
4. Numéro d'appartement ou d'unité
5. Adresse = se compose du numéro de l'immeuble et du nom de la voie (rue, avenue, boulevard, chemin, etc.). L'ordre des éléments de l'adresse peut varier. Parfois, ce champ se nomme « adresse postale ». Vous pouvez consulter le site du Bureau de la traduction du Canada pour prendre connaissance des [règles d'écriture d'une adresse](#).
6. JJ ou jj = jour. Mettre un zéro devant pour les jours de 1 à 9.
7. MM ou mm = mois. Mettre un zéro devant pour les mois de 1 à 9 (p. ex., 09 pour septembre).
8. AA ou aa = année. Deux derniers chiffres de l'année de naissance (p. ex., 1995 = 95).
9. Dans les numéros de téléphone, on inclut toujours l'indicatif régional au début : 519-234-9876.
10. Sexe. Cocher ou parfois encercler M pour masculin, F pour féminin, X pour non-binaire.⁸

Organisation : Vous pourriez avoir recours aux options suivantes.

⁸ Au Canada, le droit de chaque personne de choisir sa propre identité de genre est protégé. Voir : [Le genre et les pièces d'identité au Canada | CliquezJustice.ca](#)

Option 1

Faites faire un remue-méninge aux apprenants sur les renseignements habituellement demandés dans un formulaire. Écrivez leurs réponses au tableau ou demandez-leur de les noter.

1. Quand ils auront nommé des termes tels que prénom, nom, adresse, code postal et numéro de téléphone, invitez trois (3) ou quatre (4) apprenants à venir inscrire leurs renseignements personnels au tableau ou à les noter.

Par exemple :

Prénom : _____ Nom : _____

Numéro de téléphone : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

2. En groupe classe, discutez de la majuscule en début de phrase, de l'écriture du numéro de téléphone et du code postal ainsi que de tout autre aspect évoqué. Soulignez l'importance d'écrire sur les lignes.
3. Demandez à d'autres apprenants de venir corriger les erreurs de leurs camarades au tableau, d'échanger leur feuille avec celle d'un camarade pour la correction ou de commencer à remplir les autres formulaires du lot.

Option 2

Donnez des conseils pour remplir les formulaires ou faites un remue-méninge sur le sujet. Affichez la liste des idées et demandez aux apprenants de la recopier. Reportez-vous aux *Remarques* où vous trouverez des suggestions pour dresser une liste de contrôle.

Évaluation : Optez pour l'autoévaluation ou l'évaluation par les pairs, selon les besoins des apprenants. En se relisant après avoir rempli un formulaire, ils pourraient utiliser une liste de contrôle comme celle-ci :

Est-ce que j'ai/est-ce que mon camarade a...

- ✓ Lu tout le formulaire avant de commencer à le remplir?
- ✓ Employé les abréviations correctes dans l'adresse?
- ✓ Écrit correctement les numéros de téléphone et le code postal?
- ✓ Bien employé la majuscule?
- ✓ Écrit lisiblement?
- ✓ Rempli au stylo la version définitive du formulaire?
- ✓ Rempli tous les champs et indiqué « s.o. » pour ceux sans objet?
- ✓ Relu le formulaire pour corriger les erreurs

État de santé actuel

Organisation : Remplissez le formulaire.

1. NOM : _____
2. ADRESSE : _____
3. NUMÉRO DE TÉLÉPHONE : _____
4. SEXE : _____
5. DATE DE NAISSANCE : ____/____/____ (année/mois/jour)
6. Prenez-vous des médicaments? ☐ Oui ☐ Non
7. Cochez ce qui s'applique :
 - ☐ problèmes cardiaques
 - ☐ hypertension artérielle
 - ☐ allergies
 - ☐ problèmes pulmonaires
 - ☐ diabète
 - ☐ cancer
8. Fumez-vous? ☐ Oui ☐ Non

Si oui, combien de cigarettes par jour? _____
9. Consommez-vous de l'alcool? ☐ Oui ☐ Non

Si oui, combien de verres par jour? _____

Personne à joindre en cas d'urgence (deux par deux)

Organisation : Remplissez le formulaire au moyen des réponses de votre camarade.

Nom : _____ Date : _____

Qui devons-nous joindre en cas d'urgence?

	Nom	N° de téléphone
conjoint		
sœur/frère		
fille/fils		
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

Personne à joindre en cas d'urgence

Remplissez le formulaire.

Renseignements personnels	
Nom du patient : _____ Nom Prénom	
Adresse : _____ rue app. ville province code postal	
N° de téléphone : Domicile _____ Cellulaire _____	
Date de naissance : _____ A/M/J	Sexe : Masculin ☐ Féminin ☐
Motif de la visite d'aujourd'hui : _____	
Personne à joindre en cas d'urgence	
Nom : _____ Lien avec le patient : _____ N° de téléphone : _____	
Antécédents médicaux	
Allergies : Oui ☐ Non ☐ Si oui, veuillez préciser : _____ _____ _____	Médicaments : Oui ☐ Non ☐ Si oui, veuillez préciser : _____ _____ _____

Personne à joindre en cas d'urgence

Remplissez le formulaire.

Renseignements sur le patient

Clinique sans rendez-vous

Prénom : _____ Nom : _____

Date de naissance : ____/____/____
 A / M / J

Adresse : _____

Numéro de carte santé : _____

1. Êtes-vous un nouveau patient? Oui Non

2. Avez-vous des allergies? Oui Non

Si oui, veuillez préciser : _____

3. Prenez-vous des médicaments? Oui Non

Si oui, veuillez préciser : _____

Personne à joindre en cas d'urgence :

Nom : _____ Lien avec vous : _____

N° de téléphone : _____

Antécédents familiaux de Kate⁹

Mise en situation : Lisez les énoncés sur les antécédents de Kate, puis remplissez le formulaire.

Nom : _____ Date : _____

Grand-père	Grand-mère	Père	Mère	Fils	Fille

Kate rencontre un nouveau médecin de famille.

Il lui demande de remplir un formulaire sur ses antécédents familiaux.

- Le grand-père de Kate a des problèmes de cœur et de prostate.
- Sa grand-mère fait du diabète et de l'ostéoporose.
- Son père souffre d'arthrite.
- Sa mère a le cancer et est stressée.
- Sa mère a eu une césarienne.
- Son fils fait de l'asthme.
- Son fils s'est fait enlever l'appendice.
- Sa fille a des allergies.

⁹ Traduction et adaptation d'un document tiré de CIWA, Health Talk: A Health Literacy Curriculum for English Language Apprenants: Module 7, Filling out Medical Forms. Téléchargé du site http://en.copian.ca/library/learning/ciwa/health_talk/7_filling_out_forms/7_filling_out_forms.pdf

Mes antécédents familiaux

Organisation : Indiquez vos antécédents familiaux dans ce formulaire.

Nom : _____ Date : _____

Parents	Maladies
Père	
Mère	
Frères	
Sœurs	

Indiquez les chirurgies que VOUS avez eues :

Expression écrite –

Tâche de mise en pratique des compétences

Habilité : Expression écrite

Domaine de compétences : Relations interpersonnelles

Indicateurs de performance : Employer les mots et expressions de compassion; exprimer des sentiments; faire des phrases simples; observer l'orthographe d'usage; employer correctement la ponctuation et la majuscule.

Remarques : Cette tâche n'est pas en lien direct avec la tâche d'évaluation. Toutefois, elle offre une occasion de pratiquer du nouveau vocabulaire dans un contexte pertinent. Enseignez ou révisez les expressions consacrées utilisées pour souhaiter un prompt rétablissement dans une lettre, une carte ou un courriel. Par exemple : J'ai appris que _____ suivi de J'espère que _____ ou Je te souhaite _____.

Autres expressions :

- Je suis désolé d'apprendre que tu es malade.
- J'espère que tu seras bientôt mieux.
- Mes pensées t'accompagnent.
- Je te souhaite un prompt rétablissement.
- Prompt rétablissement!

Enseignez ou révisez les formules d'introduction et de conclusion à utiliser dans les messages de prompt rétablissement. Faites un remue-méninge sur de possibles ajouts visant à personnaliser le message.

Vous pouvez donner cette tâche comme suivi pour que les apprenants s'exercent à employer les expressions et le vocabulaire de la tâche d'expression orale *Pauvre toi!*

Organisation : Voyez comment organiser la tâche selon les besoins des apprenants. Demandez-vous :

- Quand et comment vous présenterez les critères (avant ou après la rédaction/au tableau ou sur papier).
- Comment les apprenants corrigeront-ils leur travail (paraphe de chaque critère/deux par deux).

Évaluation : Pour ce qui est de votre rétroaction, vous pourriez :

- Encercler les principales erreurs que vous souhaitez qu'ils corrigent.
- Donner du temps en classe pour corriger les principales erreurs (individuellement ou deux par deux), tandis que vous circulez pour parafer les corrections.

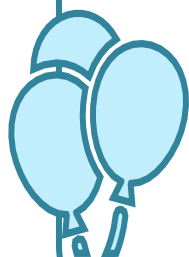
Écrire une carte de prompt rétablissement

Mise en situation : L'un de vos camarades de classe est malade et hospitalisé. Écrivez-lui une carte de prompt rétablissement. Veillez à :

- _____ Utiliser une formule d'introduction et de conclusion.
- _____ Utiliser des expressions se rapportant à la situation.
- _____ Faire des phrases simples.
- _____ Corriger vos fautes d'orthographe.

Quand vous aurez terminé, relisez-vous et inscrivez vos initiales à côté de chacun des critères ci-dessus.

Nom : _____ Date : _____



Prompt
rétablissement!

Expression écrite – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

Formulaire

Nom : _____ Date : _____

Remplir un formulaire médical	Oui	Plus ou moins	Non
J'ai répondu aux questions de façon simple et précise.			
J'ai fourni toute l'information demandée.			
J'ai vérifié l'orthographe.			

Expression écrite – Tâche d'évaluation des compétences

Préparation à la tâche d'évaluation : Cette tâche d'évaluation est l'aboutissement des activités de développement des compétences et des tâches de mise en pratique des compétences de cette habileté.

Organisation : Remettre la grille de prise de notes : l'apprenant doit remplir le formulaire avec ses propres données démographiques.

Rétroaction : Outre l'évaluation formelle de l'outil, faites des commentaires sur les erreurs observées. Selon les besoins des apprenants, donnez de la rétroaction additionnelle individuellement ou en groupe classe.

FORMULAIRE MÉDICAL – INSCRIPTION

Remplir ce formulaire et le remettre à la réceptionniste. Écrire lisiblement.

A. Renseignements personnels (11 points)

Nom du patient :	Date du jour :
Adresse :	Nº de téléphone au domicile :
Nº de carte santé :	Nº de téléphone cellulaire :
Date de naissance :	Âge : Sexe :
Emploi/Métier :	État matrimonial :

B. Raison de votre visite (1 point)

C. Santé (4 points)

De quelles maladies souffrez-vous?	
De quelles allergies souffrez-vous?	
Indiquez tous les médicaments que vous prenez.	
Indiquez toutes les chirurgies que vous avez eues.	

NCLC 3 : Arrêtez-vous ici.

NCLC 4 : Veuillez répondre aux questions qui suivent.

D. Antécédents familiaux (4 points)

	Si vit encore :		Si décédé(e) :	
	Âge	Maladies	Âge au décès	Maladies
Mère				

Grille d'évaluation de l'expression écrite

Nom : _____ Date : _____

NCLC	3 et 4	Habilité	Expression écrite	Domaine	IV. Information
Descripteurs de compétences clés	- NCLC 3 : Remplir des formulaires courts et simples requérant des renseignements personnels de base ou de l'information familiale ainsi que des réponses à des questions simples (12 à 15 éléments) - NCLC 4 : Remplir des formulaires courts et simples requérant des renseignements personnels de base ou de l'information familiale ainsi que des réponses à des questions simples (15 à 20 éléments)				
Tâche d'évaluation	NCLC 3 : Remplir un formulaire médical. NCLC 4 : Remplir un formulaire médical.				
CRITÈRES D'ÉVALUATION				Répond au critère	Pas tout à fait
Critère holistique :					
* <i>L'apprenant est capable d'accomplir la tâche.</i>					
Critères analytiques :					
Donne ses renseignements de manière compréhensible					
* Information fournie dans TOUTES les parties et au bon endroit					
Écriture soignée et lisible					
* Respect des conventions d'écriture des adresses et numéros de téléphone ainsi que des règles de ponctuation dans la partie Renseignements personnels					
Orthographe correcte des mots courants					
Critères analytiques : NCLC 4 (en plus des critères précédents)					
* Faire l'enchaînement des phrases dans les paragraphes d'explications					
Critères de succès de la tâche :					
NCLC 3 : 4 critères sur 5, dont les critères avec astérisque (*) NCLC 4 : 5 critères sur 6, dont les critères avec astérisque (*) Votre résultat : / 5 ou / 6 Succès de la tâche : OUI ☐ PAS TOUT À FAIT ☐					
Ce que vous avez bien réussi :			Ce qu'il faut travailler :		

ANNEXE A : Description des types d'activités d'apprentissage¹⁰

Distinction entre activités de développement des compétences (DC) et tâches de mise en pratique des compétences (MPC)

DC <i>Activités que l'apprenant peut faire et corriger seul au moyen d'un corrigé (autocorrection).</i> <i>Les DC ne sont pas versés au portfolio.</i> <u>IMPORTANT : Ces activités ne peuvent en aucun cas être utilisées comme tâches d'évaluation!</u>	MPC <i>Tâches que l'apprenant ne peut ni faire ni corriger seul. Elles exigent une communication avec l'instructeur et/ou le choix de stratégies pendant leur réalisation et l'évaluation de l'apprentissage actuel ou à venir.</i> <i>Les MPC peuvent être versées au portfolio.</i>
• Dictée traditionnelle • Texte à trous • Exercices de conjugaison • Exercice de prononciation (distinguer des sons) • Exercice de transformation et de substitution • Mémorisation (vocabulaire, conjugaisons, etc.) • Questionnaire accompagnant un texte de lecture • Questions à choix multiple • Vrai/faux • Etc.	• Analyse de ses besoins avec l'aide de l'instructeur • Conversation • Simulations (mises en situation à l'oral et à l'écrit) • Rédaction deux par deux ou en équipe • Préparation d'une présentation orale deux par deux ou en équipe • Recherche de ressources (sur Internet ou à la bibliothèque) • Autoévaluation d'une tâche ou de son apprentissage avec rétroaction de l'instructeur • Évaluation par les pairs d'une tâche ou de l'apprentissage • Planification et réalisation d'un projet de classe (p. ex., journal de classe) • Formulation de ses nouveaux objectifs d'apprentissage avec rétroaction de l'instructeur, • Etc.

¹⁰ Pour en apprendre davantage, nous vous encourageons à consulter le [Continuum des activités et tâches en classe](#).

ANNEXE B : Comment remplir une grille d'évaluation à niveaux multiples

(EXEMPLE)

Tâche d'évaluation de l'expression écrite — NCLC 5 et 6

Nom : _____ Date : _____

NCLC	5 - 6	Habileté	Expression écrite	Domaine	I. Relations interpersonnelles
Descripteur de compétence clé	- NCLC 5 : Écrire de courts messages personnels, simples à modérément complexes, informels ou formels, à des fins sociales (journal personnel, commentaires sur un réseau social). - NCLC 6 : Écrire des messages personnels, modérément complexes, informels ou formels, sur des sujets concrets à des fins sociales (vœux en tous genres, expression de regrets, offre de services ou d'aide).				
Tâche d'évaluation	Après avoir participé à une visite touristique, raconter son expérience (NCLC 5) et donner son opinion ou ses recommandations (NCLC 6) sur un blogue spécialisé (ou un réseau social).				
CRITÈRES D'ÉVALUATION					Répond au critère Pas tout à fait
Critère holistique :					
* L'apprenant est capable d'accomplir la tâche.					
Critères analytiques : NCLC 5					
* Appuie les idées principales d'information complémentaire.					
Utilise correctement plusieurs verbes au passé composé.					
Utilise un ton approprié.					
* Utilise correctement des expressions et du vocabulaire pour exprimer ses sentiments (<i>je suis ravi; c'était inoubliable</i>).					
Critères analytiques : NCLC 6 (en plus des critères précédents)					
*Utilise correctement des verbes et des expressions pour donner son opinion : je pense que; il est important de...					
Emploie quelques expressions idiomatiques (<i>c'était le fun!</i>).					
Critères de succès de la tâche :					
NCLC 5 : 4 critères sur 5, dont les critères avec astérisque (*) NCLC 6 : 5 critères sur 6, dont les critères avec astérisque (*) Votre résultat : /					
Succès de la tâche : OUI ☐ PAS TOUT À FAIT ☐					
Ce que vous avez bien réussi :			Ce qu'il faut travailler :		

ANNEXE C : Description des sections¹¹

L'habileté : Choisissez l'une des quatre (4) habiletés des NCLC : compréhension de l'oral; expression orale; compréhension de l'écrit; expression écrite.

Le NCLC : Indiquez le NCLC visé. Par exemple, dans un cours de NCLC 5, les apprenants ont achevé le NCLC 4; ils visent le NCLC 5 et sont donc évalués à l'aide de tâches de NCLC 5.

Le domaine de compétence : Choisissez un domaine des NCLC. Chaque habileté des NCLC compte quatre (4) domaines de compétence : Relations interpersonnelles, Consignes (ou Reproduction et représentation de l'information pour l'expression écrite seulement), Persuasion (ou Message sur les affaires et services pour la compréhension de l'écrit et l'expression écrite) et Information.

Le descripteur de compétence clé : Choisissez un descripteur de compétence clé. Dans les NCLC, chaque domaine compte d'un à trois (3) descripteurs de compétence clé. Votre descripteur doit correspondre au domaine choisi. Veillez à recopier le descripteur tel qu'il est énoncé dans les NCLC.

La tâche d'évaluation : Formulez clairement et simplement une tâche d'évaluation qui reflète le plus possible la vie réelle, c'est-à-dire une tâche du quotidien de votre apprenant qui lui sera nécessaire (l'analyse des besoins vous aide à cerner les tâches de la vie réelle). Cette tâche d'évaluation doit correspondre au le NCLC visé. Vous vous en assurerez en lisant l'information sur le NCLC sous l'habileté visée, plus précisément les rubriques Performance globale, Contexte de communication, L'apprenant peut manifester les comportements langagiers suivants..., ainsi que le domaine et le descripteur de compétence clé visés, de même que les indicateurs de performance indiqués sous le descripteur de compétence clé visé.

Les critères d'évaluation : Établissez les critères d'évaluation qui permettront de poser un jugement sur la performance de l'apprenant. Ils doivent concorder avec l'habileté, le NCLC, le domaine et le descripteur de compétence visés ainsi qu'avec la tâche d'évaluation. Pour établir les critères d'évaluation, demandez-vous : « Que doit essentiellement faire l'apprenant pour réussir la tâche? ». Les critères d'évaluation doivent se compléter les uns les autres, et vous devez les expliquer aux apprenants avant l'évaluation.

Le critère holistique : Définissez un seul critère holistique, qui permettra de poser un jugement sur l'efficacité globale de la performance. Vous pourrez déterminer si la performance est réussie dans son ensemble, par exemple si l'apprenant est capable de rédiger un message sur son expérience personnelle. Le critère holistique doit être harmonisé à la tâche d'évaluation.

Les critères analytiques : Établissez des critères analytiques. Ces critères précis permettront d'évaluer la qualité de la communication (bon usage du passé composé, des indicateurs de succession, des formules de politesse, etc.). Les critères analytiques doivent :

- Être essentiels à l'efficacité de la communication. Par exemple, lorsque des interlocuteurs se présentent l'un à l'autre, l'usage du non verbal (contact visuel, poignée de main) est essentiel à l'efficacité de la communication. Dans une autre situation de communication, il s'agirait d'utiliser judicieusement des stratégies de gestion de la conversation, comme poser des questions pour approfondir la conversation.
- Avoir un lien avec l'enseignement et l'apprentissage. Si la tâche d'évaluation exige l'usage de marqueurs de relation, vous les aurez préalablement enseignés ou revus en classe.

¹¹ Des précisions concernant la grille à deux niveaux se trouvent à la fin du lexique.

Le **nombre de critères analytiques** dépend du NCLC visé. Plus les compétences de l'apprenant sont limitées, plus le nombre de critères doit être limité également. Les lignes directrices ne prévoient pas de strict maximum, mais représentent des recommandations découlant de l'expérience des instructeurs. On **conseille de limiter les critères analytiques à quatre (4) au stade I (NCLC 1 à 4). Il est possible de les limiter à deux ou trois aux NCLC 1 et 2. Aux stades II (NCLC 5 à 8) et III (NCLC 9 à 12), on recommande de les limiter à six.**

Pour vous aider à définir les critères analytiques, inspirez-vous de l'information sous les rubriques *L'apprenant peut manifester les comportements langagiers suivants...*, *Indicateurs de performance* et *Paramètres de progression*.

Les critères de succès : Précisez les critères de succès parmi les critères d'évaluation. Les critères de succès permettent de juger si la tâche est réussie. Ils sont marqués d'un astérisque. Le critère holistique doit faire partie des critères de succès. Vous devez également indiquer le nombre total de critères auxquels l'apprenant doit répondre pour réussir la tâche. Nous recommandons le **critère holistique et 70 % des critères analytiques**. Dans cet exemple, l'apprenant doit avoir répondu à quatre (4) critères sur cinq, qui comprennent les trois (3) critères de succès marqués d'un astérisque.

Ce que vous avez bien réussi : Précisez ce que l'apprenant a réussi. Faire le bilan des problèmes ne suffit pas. Privilégiez une rétroaction visant des éléments concrets, comme « Tu as très bien structuré ton texte en utilisant les marqueurs de relations », plutôt qu'une rétroaction uniquement appréciative de type « Excellent travail! ».

Ce qu'il faut travailler : Soulignez ce que l'apprenant doit travailler. La rétroaction devrait être dynamique, c'est-à-dire viser des mesures concrètes et détailler ce que l'apprenant doit faire pour s'améliorer. Ainsi, vous pouvez lui proposer des pistes de travail (ressources et autres) ou lui demander comment il envisage de progresser par rapport à tel ou tel aspect langagier.

Les niveaux multiples : Dans une classe à niveaux multiples, il est possible de donner des tâches différentes aux apprenants de chaque niveau. On peut aussi ne donner qu'une seule tâche à l'ensemble des apprenants, mais leurs niveaux doivent être voisins (NCLC 5-6, par exemple).

*** Voyons maintenant comment adapter la grille pour cibler deux (2) niveaux :**

NCLC : Indiquez les deux niveaux visés.

Domaine : Choisissez le même domaine pour les deux niveaux.

Descripteur de compétence clé : Pour chaque niveau, ciblez un descripteur de compétence clé rattaché au domaine choisi.

Tâche d'évaluation : Vous pouvez utiliser la même tâche pour les deux niveaux, mais l'évaluer selon des critères différents. Il est également possible de formuler la tâche différemment pour chaque niveau; dans notre exemple, les attentes aux NCLC 6 (donner une opinion ou des recommandations) exigent un langage plus complexe qu'au NCLC 5 (raconter une expérience).

Critères d'évaluation : Il y a un seul critère holistique. Il faut adapter les critères analytiques à chaque niveau. Les critères du niveau supérieur s'ajoutent à ceux du niveau inférieur. Ainsi, dans notre exemple, les apprenants de NCLC 5 sont évalués selon les critères du NCLC 5. Les apprenants de NCLC 6 sont évalués selon les critères des NCLC 5 et 6. Il faut définir les critères de succès et le nombre total de critères pour chaque niveau.